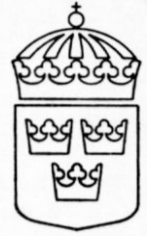


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1978: 29

## Nr 29

**Niceöverenskommelsen om internationell klassificering av varor och tjänster vid registrering av varumärken av den 15 juni 1957, reviderad i Stockholm den 14 juli 1967 och i Genève den 13 maj 1977.**

**Genève den 13 maj 1977**

Regeringen beslöt den 7 september 1978 att ratificera överenskommelsen.

Ratifikationsinstrumentet deponerades den 6 november 1978 i Genève. Överenskommelsen träder i kraft den 6 februari 1979.

(Översättning)

**Nice Agreement Concerning the International Classification of Goods and Services for the Purposes of the Registration of Marks of June 15, 1957, as revised at Stockholm on July 14, 1967, and at Geneva on May 13, 1977**

**Niceöverenskommelsen om internationell klassificering av varor och tjänster vid registrering av varumärken av den 15 juni 1957<sup>1</sup>, reviderad i Stockholm den 14 juli 1967<sup>2</sup> och i Genève den 13 maj 1977.**

### Article 1

*Establishment of a Special Union; Adoption of an International Classification; Definition and Languages of the Classification*

(1) The countries to which this Agreement applies constitute a Special Union and adopt a common classification of goods and services for the purposes of the registration of marks (hereinafter designated as "the Classification").

(2) The Classification consists of:

(i) a list of classes, together with, as the case may be, explanatory notes;

(ii) an alphabetical list of goods and services (hereinafter designated as "the al-

### Artikel 1

*Upprättande av en särskild union; antagande av en internationell klassificering; definition och språk*

1. De länder, för vilka denna överenskommelse gäller, utgör en särskild union och antager en gemensam klassificering av varor och tjänster för användning vid registrering av varumärken (nedan benämnd "klassificeringen").

2. Klassificeringen utgöres av:

i) en klasslista jämte, i förekommande fall, förklarande anmärkningar

<sup>1</sup> SÖ 1961: 40.

<sup>2</sup> SÖ 1969: 76.

phabetical list") with an indication of the class into which each of the goods or services falls.

(3) The Classification comprises:

(i) the classification published in 1971 by the International Bureau of Intellectual Property (hereinafter designated as "the International Bureau") referred to in the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, it being understood, however, that the explanatory notes to the list of classes included in that publication shall be regarded as provisional and as recommendations until such time as explanatory notes to the list of classes are established by the Committee of Experts referred to in Article 3;

(ii) the amendments and additions which have entered into force, pursuant to Article 4(1) of the Nice Agreement of June 15, 1957, and of the Stockholm Act of July 14, 1967, of that Agreement, prior to the entry into force of the present Act;

(iii) any changes to be made in accordance with Article 3 of this Act and which enter into force pursuant to Article 4(1) of this Act.

(4) The Classification shall be in the English and French languages, both texts being equally authentic.

(5)(a) The classification referred to in paragraph (3)(i), together with those amendments and additions referred to in paragraph (3)(ii) which have entered into force prior to the date this Act is opened for signature, is contained in one authentic copy, in the French language, deposited with the Director General of the World Intellectual Property Organization (hereinafter designated respectively "the Director General" and "the Organization"). Those amendments and additions referred to in paragraph (3)(ii) which enter into force after the date this Act is opened for signature shall also be deposited in one authentic copy, in the French language, with the Director General.

(b) The English version of the texts referred to in subparagraph (a) shall be established by the Committee of Experts referred to in Article 3 promptly after the entry into

ii) en alfabetisk förteckning över varor och tjänster (nedan benämnd den "alfabetiska förteckningen") med angivande av de klasser i vilka de ingå.

3. Klassificeringen omfattar:

i) den år 1971 av den Internationella byrån för intellektuell äganderätt (nedan kallad den "internationella byrån") utgivna klassificeringen, till vilken refereras i konventionen om upprättande av Världsorganisationen för intellektuell äganderätt; dock att de däri upptagna förklarande anmärkningarna till klasslistan skall anses som provisoriska och som rekommendationer intill dess att förklarande anmärkningar till klasslistan upprättas av den i artikel 3 omnämnda expertkommittén;

ii) de ändringar och tillägg som, enligt den ordning som anges i artikel 4 mom. 1, i Niceöverenskommelsen av den 15 juni 1957 och i överenskommelsens Stockholmstext av den 14 juli 1967, har trätt i kraft före ikraftträdandet av denna text;

iii) de ändringar och tillägg som beslutas enligt artikel 3 i denna text och som träder i kraft i den ordning som anges i artikel 4 mom. 1, i denna text.

4. Klassificeringen skall upprättas på engelska och franska språken, varvid båda texterna äger lika vitsord.

5.a) Den under 3.i) avsedda klassificeringen jämte de ändringar och tillägg som avses under 3.ii) och som har trätt i kraft innan denna text hålles öppen för undertecknande innefattas i ett autentiskt exemplar på franska språket, förvarat hos generaldirektören för Världsorganisationen för intellektuell äganderätt (nedan kallade "generaldirektören" respektive "organisationen"). De ändringar och tillägg som avses under 3.ii) och som träder i kraft efter den tidpunkt då denna text först hålles öppen för undertecknande skall också förvaras hos generaldirektören i ett autentiskt exemplar på franska språket.

b) Den engelska versionen av de texter som anges under a) skall upprättas av den i artikel 3 omnämnda expertkommittén snarast möjligt efter det att denna text trätt i kraft.

force of this Act. Its authentic copy shall be deposited with the Director General.

(c) The changes referred to in paragraph (3)(iii) shall be deposited in one authentic copy, in the English and French languages, with the Director General.

(6) Official texts of the Classification, in Arabic, German, Italian, Portuguese, Russian, Spanish and in such other languages as the Assembly referred to in Article 5 may designate, shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments and either on the basis of a translation submitted by those Governments or by any other means which do not entail financial implications for the budget of the Special Union or for the Organization.

(7) The alphabetical list shall mention, opposite each indication of goods or services, a serial number that is specific to the language in which the said list is established, together with:

(i) in the case of the alphabetical list established in English, the serial number mentioned in respect of the same indication in the alphabetical list established in French, and vice versa;

(ii) in the case of any alphabetical list established pursuant to paragraph (6), the serial number mentioned in respect of the same indication in the alphabetical list established in English or in the alphabetical list established in French.

## Article 2

### *Legal Effect and Use of the Classification*

(1) Subject to the requirements prescribed by this Agreement, the effect of the Classification shall be that attributed to it by each country of the Special Union. In particular, the Classification shall not bind the countries of the Special Union in respect of either the evaluation of the extent of the protection afforded to any given mark or the recognition of service marks.

(2) Each of the countries of the Special Union reserves the right to use the Classification either as a principal or as a subsidiary system.

Det autentiska exemplaret skall förvaras hos generaldirektören.

c) De ändringar och tillägg som avses under 3.iii) skall förvaras hos generaldirektören i ett autentiskt exemplar på engelska och franska språken.

6. Officiella texter till klassificeringen på arabiska, tyska, italienska, portugisiska, ryska och spanska språken samt andra språk som den i artikel 5 avsedda församlingen kan komma att föreskriva skall upprättas av generaldirektören i samråd med berörda regeringar, antingen på grundval av en översättning som föreslås av dessa regeringar eller genom någon annan metod som inte får ekonomiska återverkningar i den särskilda unionens budget eller för organisationens del.

7. Den alfabetiska förteckningen skall vid varje angivelse av vara eller tjänst ange en nummeruppgift, som är speciell för det officiella språk på vilket förteckningen är upprättad jämte

i) såvitt angår den engelskspråkiga versionen av den alfabetiska förteckningen, den nummeruppgift som anges för samma vara eller tjänst i den franskspråkiga versionen, och vice versa.

ii) om en alfabetisk förteckning upprättas på grund av förskrift enligt 6 ovan, den nummeruppgift som anges för samma vara eller tjänst i antingen den engelskspråkiga eller den franskspråkiga alfabetiska förteckningen.

## Artikel 2

### *Klassificeringens rättsliga betydelse och användning*

1. Med förbehåll för de förpliktelser som följer av denna överenskommelse skall klassificeringen ha den verkan som tillägges den av varje land inom den särskilda unionen. Klassificeringen skall sålunda icke binda dessa länder vare sig i fråga om bedömandet av märkes skyddsomfång eller såvitt avser erkännande av servicemärken.

2. Varje land inom den särskilda unionen har rätt att tillämpa klassificeringen som huvudsystem eller som kompletterande system.

(3) The competent Offices of the countries of the Special Union shall include in the official documents and publications relating to registrations of marks the numbers of the classes of the Classification to which the goods or services for which the mark is registered belong.

(4) The fact that a term is included in the alphabetical list in no way affects any rights which might subsist in such a term.

### Article 3

#### Committee of Experts

(1) A Committee of Experts shall be set up in which each country of the Special Union shall be represented.

(2)(a) The Director General may, and, if requested by the Committee of Experts, shall, invite countries outside the Special Union which are members of the Organization or party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property to be represented by observers at meetings of the Committee of Experts.

(b) The Director General shall invite inter-governmental organizations specialized in the field of marks, of which at least one of the member countries is a country of the Special Union, to be represented by observers at meetings of the Committee of Experts.

(c) The Director General may, and, if requested by the Committee of Experts, shall, invite representatives of other intergovernmental organizations and international non-governmental organizations to participate in discussions of interest to them.

(3) The Committee of Experts shall:

(i) decide on changes in the Classification;

(ii) address recommendations to the countries of the Special Union for the purpose of facilitating the use of the Classification and promoting its uniform application;

(iii) take all other measures which, without entailing financial implications for the budget of the Special Union or for the Organization, contribute towards facilitating the application of the Classification by developing countries;

3. De behöriga myndigheterna i den särskilda unionens länder skall i officiella bevis och kungörelser om varumärkesregistrering ange numren på de klasser i klassificeringen som de varor eller tjänster tillhör, för vilka märket är registrerat.

4. Den omständigheten att en benämning förekommer i den alfabetiska förteckningen påverkar icke på något sätt de rättigheter som kan bestå till benämningen.

### Artikel 3

#### Expertkommitté

1. En expertkommitté skall inrättas i vilken varje land inom den särskilda unionen skall vara representerat.

2.a) Generaldirektören kan, och på expertkommitténs anmodan skall, inbjuda länder, som ej tillhör den särskilda unionen men som är medlemmar av organisationen eller anslutna till Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten, att låta sig representeras genom observatörer vid expertkommitténs sammanträden.

b) Generaldirektören skall inbjuda mellanstatliga organisationer med särskild inriktning på varumärkesområdet och av vilkas medlemsländer åtminstone ett tillhör den särskilda unionen att låta sig representeras genom observatörer vid expertkommitténs sammanträden.

c) Generaldirektören kan, och på expertkommitténs anmodan skall, inbjuda representanter för andra mellanstatliga organisationer och internationella icke statliga organisationer att delta i överläggningar som intresserar dem.

3. Expertkommittén skall

i) besluta om ändringar i klassificeringen;

ii) tillställa medlemsländerna i den särskilda unionen rekommendationer i syfte att underlätta klassificeringens användning och främja dess enhetliga tillämpning;

iii) vidtaga alla andra åtgärder som, utan att medföra ekonomiska återverkningar i den särskilda unionens budget eller för organisationens del, bidrar till att underlätta klassificeringens tillämpning i utvecklingsländerna;

(iv) have the right to establish subcommittees and working groups.

(4) The Committee of Experts shall adopt its own rules of procedure. The latter shall provide for the possibility of participation in meetings of the subcommittees and working groups of the Committee of Experts by those intergovernmental organizations referred to in paragraph (2)(b) which can make a substantial contribution to the development of the Classification.

(5) Proposals for changes in the Classification may be made by the competent Office of any country of the Special Union, the International Bureau, any intergovernmental organization represented in the Committee of Experts pursuant to paragraph (2)(b) and any country or organization specially invited by the Committee of Experts to submit such proposals. The proposals shall be communicated to the International Bureau, which shall submit them to the members of the Committee of Experts and to the observers not later than two months before the session of the Committee of Experts at which the said proposals are to be considered.

(6) Each country of the Special Union shall have one vote.

(7)(a) Subject to subparagraph (b), the decisions of the Committee of Experts shall require a simple majority of the countries of the Special Union represented and voting.

(b) Decisions concerning the adoption of amendments to the Classification shall require a majority of four-fifths of the countries of the Special Union represented and voting. "Amendment" shall mean any transfer of goods or services from one class to another or the creation of any new class.

(c) The rules of procedure referred to in paragraph (4) shall provide that, except in special cases, amendments to the Classification shall be adopted at the end of specified periods; the length of each period shall be determined by the Committee of Experts.

(8) Abstentions shall not be considered as votes.

iv) äga rätt att upprätta underkommittéer och arbetsgrupper.

4. Expertkommittén antar själv sina procedurreglar. Reglerna skall ge möjlighet för sådana mellanstatliga organisationer som avses under 2.b) och som anses kunna väsentligt bidra till klassificeringens utveckling att delta i underkommittéers och arbetsgruppers sammanträden.

5. Förslag till ändringar i klassificeringen kan framläggas av behörig myndighet i varje land tillhörande den särskilda unionen, av den internationella byrån, av mellanstatlig organisation som är företräd i expertkommittén enligt vad som sägs i 2.b) och av annat land eller annan organisation som av expertkommittén särskilt inbjudes att framlägga sådana förslag. Förslagen tillställs den internationella byrån, som skall hänskjuta dem till expertkommitténs medlemmar och till observatörerna senast två månader innan expertkommittén samlas för att behandla förslagen.

6. Varje land tillhörande den särskilda unionen har en röst.

7.a) Utom i det fall som anges nedan under b) fattas expertkommitténs beslut med enkel majoritet av de till den särskilda unionen hörande länder som är närvarande och röstar.

b) Beslut, som gäller antagande av sådan ändring i klassificeringen som innebär att vara eller tjänst flyttas från en klass till en annan eller att ny klass upprättas, kräver fyra femtedels majoritet av de till den särskilda unionen hörande länder som är närvarande och röstar.

c) De under 4. omnämnda procedurreglerna skall föreskriva att ändringar i klassificeringen som regel skall antagas och sättas i tillämpning med periodiska tidsintervall. Längden av varje sådant intervall beslutas av expertkommittén.

8. Nedlagd röst betraktas icke såsom angiven.

*Article 4*

*Notification, Entry Into Force and Publication of Changes*

(1) Changes decided upon by the Committee of Experts and recommendations of the Committee of Experts shall be notified to the competent Offices of the countries of the Special Union by the International Bureau. Amendments shall enter into force six months after the date of dispatch of the notification. Any other change shall enter into force on a date to be specified by the Committee of Experts at the time the change is adopted.

(2) The International Bureau shall incorporate in the Classification the changes which have entered into force. Announcements of those changes shall be published in such periodicals as may be designated by the Assembly referred to in Article 5.

*Article 5*

*Assembly of the Special Union*

(1)(a) The Special Union shall have an Assembly consisting of those countries which have ratified or acceded to this Act.

(b) The Government of each country shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) The expenses of each delegation shall be borne by the Government which has appointed it.

(2)(a) Subject to the provisions of Articles 3 and 4, the Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Special Union and the implementation of this Agreement;

(ii) give directions to the International Bureau concerning the preparation of conferences of revision, due account being taken of any comments made by those countries of the Special Union which have not ratified or acceded to this Act;

(iii) review and approve the reports and activities of the Director General of the Organization (hereinafter designated as "the Director General") concerning the Special Union, and give him all necessary

*Artikel 4*

*Meddelanden, ikraftträdande och publicering av ändringar och tillägg*

1. Av expertkommittén beslutade ändringar samt expertkommitténs rekommendationer skall av den internationella byrån meddelas de behöriga myndigheterna i den särskilda unionens medlemsländer. Ändring som innebär att vara eller tjänst flyttas från en klass till en annan eller att en ny klass upprättas träder i kraft sex månader efter det att meddelandet avsänts. Andra ändringar träder i kraft vid den tidpunkt som bestäms av expertkommittén när ändringarna beslutas.

2. Den internationella byrån skall med klassificeringen införliva de ändringar som har trätt i kraft. Tillkännagivanden om dessa ändringar skall införas i sådana tidskrifter som den i artikel 5 avsedda församlingen bestämmer.

*Artikel 5*

*Den särskilda unionens församling*

1.a) Den särskilda unionen har en församling bestående av de länder som har ratificerat eller anslutit sig till denna akt.

b) Varje lands regering skall företrädas av ett ombud, som kan bistås av biträdande ombud, rådgivare och sakkunniga.

c) Kostnaderna för varje delegation skall bäras av den regering som utsett delegationen.

2.a) Med förbehåll för bestämmelserna i artiklarna 3 och 4 skall församlingen

i) behandla alla frågor rörande vidmakthållandet och utvecklingen av den särskilda unionen samt angående tillämpningen av denna överenskommelse;

ii) ge anvisningar åt den internationella byrån rörande förberedandet av revisionskonferenser, varvid vederbörlig hänsyn skall tagas till de synpunkter som framlägges av de länder tillhörande den särskilda unionen vilka icke har ratificerat eller anslutit sig till denna akt;

iii) granska och godkänna de verksamhetsberättelser som avges av generaldirektören ävensom hans åtgärder med avseende på den särskilda unionen samt ge honom alla erforderliga instruktioner i frågor som

instructions concerning matters within the competence of the Special Union;

(iv) determine the program and adopt the triennial budget of the Special Union, and approve its final accounts;

(v) adopt the financial regulations of the Special Union;

(vi) establish, in addition to the Committee of Experts referred to in Article 3, such other committees of experts and working groups as it may deem necessary to achieve the objectives of the Special Union;

(vii) determine which countries not members of the Special Union and which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(viii) adopt amendments to Articles 5 to 8;

(ix) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Special Union;

(x) perform such other functions as are appropriate under this Agreement.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3)(a) Each country member of the Assembly shall have one vote.

(b) One-half of the countries members of the Assembly shall constitute a quorum.

(c) Notwithstanding the provisions of subparagraph (b), if, in any session, the number of countries represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the countries members of the Assembly, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the countries members of the Assembly which were not represented and shall invite them to express

faller inom den särskilda unionens verksamhetsområde;

iv) fastställa den särskilda unionens program och antaga dess treårsbudget samt godkänna dess räkenskaper;

v) antaga den särskilda unionens räkenskapsreglemente;

vi) upprätta, utöver den i artikel 3 nämnda expertkommittén, de övriga expertkommittéer och de arbetsgrupper som den anser ändamålsenliga för genomförandet av den särskilda unionens syften;

vii) bestämma vilka länder som icke är medlemmar av den särskilda unionen och vilka mellanstatliga och internationella icke statliga organisationer som skall få vara närvarande som observatörer vid församlingens möten;

viii) antaga ändringar i artiklarna 5-8;

ix) vidtaga varje annan lämplig åtgärd som avser att främja den särskilda unionens syften;

x) utföra sådana andra uppgifter och åligganden som följer av bestämmelserna i denna överenskommelse.

b) I frågor av intresse även för andra av organisationen administrerade unioner skall församlingen fatta sina beslut efter att ha rådfört sig med organisationens samordningskommitté.

3.a) Varje land som är medlem av församlingen skall ha en röst.

b) Församlingen är beslutsmässig när hälften av antalet länder som är medlemmar av församlingen är närvarande.

c) Utan hinder av vad i b) sägs får församlingen fatta beslut, om vid något möte antalet företrädde länder är mindre än hälften men utgör en tredjedel eller mer av församlingens medlemsländer; med undantag för beslut i församlingens egna procedurfrågor blir beslut i sådant fall gällande endast om nedan angivna villkor uppfylls.

Den internationella byrån skall meddela de av församlingens medlemsländer som ej var företrädde vid mötet sådant beslut och inbjuda dem att skriftligen inom tre månader från meddelandets datum avge sin röst eller med-

in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of countries having thus expressed their vote or abstention attains the number of countries which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

(d) Subject to the provisions of Article 8(2), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(e) Abstentions shall not be considered as votes.

(f) A delegate may represent, and vote in the name of, one country only.

(g) Countries of the Special Union not members of the Assembly shall be admitted to the meetings of the latter as observers.

(4)(a) The Assembly shall meet once in every third calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of one-fourth of the countries members of the Assembly.

(c) The agenda of each session shall be prepared by the Director General.

(5) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

#### Article 6

##### International Bureau

(1)(a) Administrative tasks concerning the Special Union shall be performed by the International Bureau.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly, the Committee of Experts, and such other committees of experts and working groups as may have been established by the Assembly or the Committee of Experts.

delat att de avstår från att rösta. Om vid utgången av tidsfristen antalet länder, som sålunda avgivit sin röst eller avstått från att rösta, uppgår till minst det antal som fattades för att nå beslutsmässigt antal vid mötet och den erforderliga majoriteten alltjämt består, blir beslutet gällande.

d) Med förbehåll för bestämmelserna i artikel 8 mom. 2. fordras för beslut av församlingen två tredjedels majoritet av avgivna röster.

e) Nedlagd röst betraktas icke såsom avgiven.

f) Ett ombud äger företräda och rösta för endast ett land.

g) Länder tillhörande den särskilda unionen, vilka ej är medlemmar av församlingen, äger delta i församlingsmötena som observatörer.

4.a) Församlingen skall sammanträda till ordinarie möte en gång vart tredje kalenderår på kallelse av generaldirektören och vid samma tidpunkt och på samma plats som organisationens generalförsamling, om ej särskilda skäl föranleder till annat.

b) Församlingen skall på kallelse av generaldirektören sammanträda till extra ordinarie möte på begäran av en fjärdedel av församlingens medlemsländer.

c) Generaldirektören uppgör dagordningen för varje möte.

5. Församlingen antar själv sina procedurregler.

#### Artikel 6

##### Den internationella byrån

1.a) Den särskilda unionens förvaltningsåligganden skall utföras av den internationella byrån.

b) Den internationella byrån skall särskilt förbereda de möten som hålles av församlingen, expertkommittén och de övriga expert- och arbetsgrupper som församlingen eller expertkommittén tillsätter ävensom utgöra sekretariat för alla dessa organ.



(c) The Director General shall be the chief executive of the Special Union and shall represent the Special Union.

(2) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the Committee of Experts, and such other committees of experts or working groups as may have been established by the Assembly or the Committee of Experts. The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of those bodies.

(3)(a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for the conferences of revision of the provisions of the Agreement other than Articles 5 to 8.

(b) The International Bureau may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning preparations for conferences of revision.

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at those conferences.

(4) The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it.

#### Article 7

##### Finances

(1)(a) The Special Union shall have a budget.

(b) The budget of the Special Union shall include the income and expenses proper to the Special Union, its contribution to the budget of expenses common to the Unions, and, where applicable, the sum made available to the budget of the Conference of the Organization.

(c) Expenses not attributable exclusively to the Special Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Special Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Special Union has in them.

(2) The budget of the Special Union shall be established with due regard to the require-

c) Generaldirektören skall vara den särskilda unionens högste verkställande tjänsteman och företräda den särskilda unionen.

2. Generaldirektören och varje av honom därtill utsedd sekretariatstjänsteman skall utan rösträtt deltaga i alla möten, som hålles av församlingen, expertkommittén och de övriga expert- och arbetsgrupper som församlingen eller expertkommittén tillsätter. Generaldirektören eller en av honom utsedd tjänsteman skall såsom tjänsteåliggande vara dessa organs sekreterare.

3.a) Den internationella byrån skall i enlighet med församlingens anvisningar förbereda konferenser rörande revision av andra bestämmelser i överenskommelsen än artiklarna 5–8.

b) Den internationella byrån äger rådföra sig med mellanstatliga organisationer och internationella icke statliga organisationer vid förberedandet av revisionskonferenser.

c) Generaldirektören och av honom därtill utsedda personer skall utan rösträtt deltaga i överläggningarna vid dessa konferenser.

4. Den internationella byrån skall utföra alla andra uppgifter som tilldelas den.

#### Artikel 7

##### Ekonomi

1.a) Den särskilda unionen skall ha en budget.

b) Den särskilda unionens budget skall upptaga den särskilda unionens egna inkomster och utgifter, dess bidrag till unionernas gemensamma utgiftsbudget och i förekommande fall det belopp som ställts till förfogande för budgeten för organisationens konferens.

c) Utgifter, som ej uteslutande kan hänföras till den särskilda unionen utan även till en eller flera andra unioner som administreras av organisationen, skall anses som gemensamma för unionerna. Den särskilda unionens andel i sådana gemensamma utgifter skall vara proportionell till det intresse som dessa utgifter har för den särskilda unionen.

2. Den särskilda unionens budget skall upprättas med vederbörlig hänsyn till kraven

ments of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) The budget of the Special Union shall be financed from the following sources:

(i) contributions of the countries of the Special Union;

(ii) fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union;

(iii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Special Union;

(iv) gifts, bequests, and subventions;

(v) rents, interests, and other miscellaneous income.

(4)(a) For the purpose of establishing its contribution referred to in paragraph (3)(i), each country of the Special Union shall belong to the same class as it belongs to in the Paris Union for the Protection of Industrial Property, and shall pay its annual contributions on the basis of the same number of units as is fixed for that class in that Union.

(b) The annual contribution of each country of the Special Union shall be an amount in the same proportion to the total sum to be contributed to the budget of the Special Union by all countries as the number of its units is to the total of the units of all contributing countries.

(c) Contributions shall become due on the first of January of each year.

(d) A country which is in arrears in the payment of its contributions may not exercise its right to vote in any organ of the Special Union if the amount of its arrears equals or exceeds the amount of the contributions due from it for the preceding two full years. However, any organ of the Special Union may allow such a country to continue to exercise its right to vote in that organ if, and as long as, it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(e) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the pre-

på samordning med budgeterna för de övriga unioner som administreras av organisationen.

3. Den särskilda unionens budget finansieras genom följande inkomster:

i) bidrag från de länder som är medlemmar av den särskilda unionen;

ii) avgifter och pålagor som uttages för tjänster utförda av den internationella byrån för den särskilda unionens räkning;

iii) försäljningsinkomster av eller royalties från den internationella byråns tryckta skrifter rörande den särskilda unionen;

iv) gåvor, legat och subventioner;

v) hyror, räntor och diverse andra inkomster.

4.a) Varje land tillhörande den särskilda unionen skall för bestämmande av det bidrag det skall betala enligt 3.i) tillhöra den klass till vilken landet hänförs såvitt angår Parisunionen för skydd av den industriella äganderätten och skall betala sitt årliga bidrag på grundval av det antal enheter som fastställts för denna klass i Parisunionen.

b) Det årliga bidrag som varje land tillhörande den särskilda unionen har att utgiva skall utgöras av ett belopp, som står i samma proportion till det sammanlagda belopp med vilket alla länder bidrar till den särskilda unionens årliga budget som antalet av dess enheter står i förhållande till det sammanlagda antalet av alla bidragsgivande länders enheter.

c) Bidragen förfaller till betalning den 1 januari varje år.

d) Ett land, som ej i tid betalat sina bidrag, får ej utöva rösträtt i något av den särskilda unionens organ, om det oguldna beloppet motsvarar eller överstiger summan av de bidrag som är förfallna till betalning från landet i fråga för de föregående två hela åren. Emellertid kan varje sådant organ tillåta ett dylikt land att fortsätta att utöva sin rösträtt i organet i fråga, om och så länge det är övertygat om att betalningsdröjsmålet härrör från utomordentliga och oundvikliga omständigheter.

e) Om budgeten ej antages före början av en ny finansieringsperiod, skall budgeten vara på samma nivå som föregående årsbud-

vious year, as provided in the financial regulations.

(5) The amount of the fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Special Union shall be established, and shall be reported to the Assembly, by the Director General.

(6)(a) The Special Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each country of the Special Union. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall decide to increase it.

(b) The amount of the initial payment of each country to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be a proportion of the contribution of that country for the year in which the fund is established or the decision to increase it is made.

(c) The proportion and the terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(7)(a) In the headquarters agreement concluded with the country on the territory of which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such country shall grant advances. The amount of those advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such country and the Organization.

(b) The country referred to in subparagraph (a) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(8) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the countries of the Special Union or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

get i enlighet med räkenskapsreglementets bestämmelser.

5. Storleken av avgifter och arvoden som uttages för tjänster som lämnas av den internationella byrån för den särskilda unionens räkning fastställs av generaldirektören, som lämnar en redogörelse härför till församlingen.

6.a) Den särskilda unionen skall ha en kapitalfond, som skall bildas genom en engångsbetalning av varje land tillhörande den särskilda unionen. Om fonden blir otillräcklig, skall församlingen besluta om en ökning av densamma.

b) Storleken av varje lands första inbetalning till denna fond eller av dess andel i en ökning av fonden skall stå i viss proportion till landets bidrag för det år fonden bildas eller beslut om dess ökning fattas.

c) Proportionen och betalnings sättet skall fastställas av församlingen på förslag av generaldirektören och efter det att den rådfört sig med organisationens samordningskommitté.

7.a) I det avtal (headquarters agreement) som organisationen sluter med det land inom vars område organisationen har sitt säte skall bestämmas att, om kapitalfonden blir otillräcklig, landet skall bevilja förskott. Storleken av dessa förskott och villkoren för deras beviljande skall göras till föremål för särskilda överenskommelser i varje särskilt fall mellan landet och organisationen.

b) Det land som avses under a) och organisationen skall båda äga rätt att uppsäga skyldigheten att bevilja förskott, vilket skall ske skriftligen. Uppsägning skall bli gällande tre år efter utgången av det år under vilket uppsägningen meddelades.

8. Revision av räkenskaperna skall verkställas av ett eller flera av de länder som tillhör den särskilda unionen eller av utifrån tillkallade revisorer på sätt som föreskrives i räkenskapsreglementet. Revisorerna skall efter eget samtycke utses av församlingen.

*Article 8*

*Amendment of Articles 5 to 8*

(1) Proposals for the amendment of Articles 5, 6, 7, and the present Article, may be initiated by any country member of the Assembly, or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the member countries of the Assembly at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly. Adoption shall require three-fourths of the votes cast, provided that any amendment to Article 5, and to the present paragraph, shall require four-fifths of the votes cast.

(3) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the countries members of the Assembly at the time it adopted the amendment. Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the countries which are members of the Assembly at the time the amendment enters into force, or which become members thereof at a subsequent date, provided that any amendment increasing the financial obligations of countries of the Special Union shall bind only those countries which have notified their acceptance of such amendment.

*Article 9*

*Ratification and Accession; Entry Into Force*

(1) Any country of the Special Union which has signed this Act may ratify it, and, if it has not signed it, may accede to it.

(2) Any country outside the Special Union which is party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property may accede to this Act and thereby become a country of the Special Union.

(3) Instruments of ratification and accession shall be deposited with the Director General.

*Artikel 8*

*Ändring av artiklarna 5-8*

1. Förslag till ändring av artiklarna 5, 6, 7 och förevarande artikel kan framläggas av varje land som är medlem av församlingen eller av generaldirektören. Förslagen skall av generaldirektören meddelas de länder som är medlemmar av församlingen minst sex månader innan de skall behandlas av församlingen.

2. Ändringar av de artiklar som nämnes under 1. skall antagas av församlingen. Antagandet kräver tre fjärdedelar av avgivna röster; dock kräver varje ändring av artikel 5 och av förevarande artikel fyra femtedelar av de avgivna rösterna.

3. Varje ändring av de artiklar som avses under 1. skall träda i kraft en månad efter det att skriftligt meddelande om godkännande av ändringen, verkställt i enlighet med varje lands konstitutionella förfarande, har mottagits av generaldirektören från tre fjärdedelar av de länder som var medlemmar av församlingen vid den tidpunkt ändringen antogs av denna. Varje sålunda godkänd ändring skall binda alla länder som är medlemmar av församlingen vid den tidpunkt då ändringen träder i kraft eller vilka blir medlemmar därav vid en senare tidpunkt. Dock skall ändring som ökar de finansiella åtagandena för den särskilda unionens medlemsländer endast binda de länder som har lämnat meddelande om att de godkänt ändringen i fråga.

*Artikel 9*

*Ratificering och anslutning; ikraftträdande*

1. Varje land tillhörande den särskilda unionen, vilket undertecknat denna akt, kan ratificera den, och varje sådant land, som ej undertecknat akten, kan ansluta sig till den.

2. Varje land, som står utanför den särskilda unionen men är anslutet till Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten, kan ansluta sig till förevarande akt och därigenom bli medlem av den särskilda unionen.

3. Ratifikations- och anslutningsinstrument skall deponeras hos generaldirektören.

(4)(a) This Act shall enter into force three months after both of the following conditions are fulfilled:

(i) six or more countries have deposited their instruments of ratification or accession;

(ii) at least three of the said countries are countries which, on the date this Act is opened for signature, are countries of the Special Union.

(b) The entry into force referred to in subparagraph (a) shall apply to those countries which, at least three months before the said entry into force, have deposited instruments of ratification or accession.

(c) With respect to any country not covered by subparagraph (b), this Act shall enter into force three months after the date on which its ratification or accession was notified by the Director General, unless a subsequent date has been indicated in the instrument of ratification or accession. In the latter case, this Act shall enter into force with respect to that country on the date thus indicated.

(5) Ratification or accession shall automatically entail acceptance of all the clauses and admission to all the advantages of this Act.

(6) After the entry into force of this Act, no country may ratify or accede to an earlier Act of this Agreement.

#### *Article 10*

##### *Duration*

This Agreement shall have the same duration as the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

#### *Article 11*

##### *Revision*

(1) This Agreement may be revised from time to time by a conference of the countries of the Special Union.

(2) The convocation of any revision conference shall be decided upon by the Assembly.

(3) Articles 5 to 8 may be amended either by a revision conference or according to Article 8.

4.a) Denna akt träder i kraft tre månader efter det att nedan angivna två villkor uppfyllts, nämligen

i) att sex eller flera länder har deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument;

ii) att minst tre av dessa länder är länder, som tillhör den särskilda unionen vid den tidpunkt då denna akt först hölls öppen för undertecknande.

b) Ikraftträdandet enligt a) gäller för de länder som deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument minst tre månader dessförinnan.

c) Beträffande annat land än sådant som avses under b) träder denna akt i kraft tre månader efter det att landets ratificering eller anslutning tillkännagivits av generaldirektören, såvida icke en senare tidpunkt angivits i ratifikations- eller anslutningsinstrumentet. I så fall träder denna akt i kraft i förhållande till det landet vid den sålunda angivna tidpunkten.

5. Ratifikation eller anslutning medför automatiskt godkännande av alla bestämmelser och tillräde till alla förmåner i förevarande akt.

6. Sedan förevarande akt trätt i kraft, kan ett land icke ansluta sig till en tidigare akt av denna överenskommelse.

#### *Artikel 10*

##### *Giltighetstid*

Denna överenskommelse har samma giltighetstid som Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten.

#### *Artikel 11*

##### *Revision*

1. Denna överenskommelse kan tid efter annan revideras av en konferens med den särskilda unionens medlemsländer.

2. Församlingen beslutar om sammankallande av revisionskonferens.

3. Artiklarna 5–8 kan ändras antingen av en revisionskonferens eller enligt artikel 8.

*Article 12  
Denunciation*

(1) Any country may denounce this Act by notification addressed to the Director General. Such denunciation shall constitute also denunciation of the earlier Act or Acts of this Agreement which the country denouncing this Act may have ratified or acceded to, and shall affect only the country making it, the Agreement remaining in full force and effect as regards the other countries of the Special Union.

(2) Denunciation shall take effect one year after the day on which the Director General has received the notification.

(3) The right of denunciation provided by this Article shall not be exercised by any country before the expiration of five years from the date upon which it becomes a country of the Special Union.

*Article 13  
Reference to Article 24 of the Paris Convention*

The provisions of Article 24 of the Stockholm Act of 1967 of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property shall apply to this Agreement, provided that, if those provisions are amended in the future, the latest amendment shall apply to this Agreement with respect to those countries of the Special Union which are bound by such amendment.

*Article 14  
Signature; Languages; Depositary Functions; Notifications*

(1)(a) This Act shall be signed in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic, and shall be deposited with the Director General.

(b) Official texts of this Act shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments and within two months from the date of signature of this Act, in the two other languages, Russian and Spanish, in which, together with the languages referred to in subparagraph (a), au-

*Artikel 12  
Uppsägning*

1. Varje land kan säga upp denna akt genom meddelande ställt till generaldirektören. Sådan uppsägning innebär även uppsägning av den eller de tidigare akter av denna överenskommelse som det uppsägande landet har ratificerat eller anslutit sig till och den får verka endast med avseende på detta land. För övriga länder tillhörande den särskilda unionen förblir överenskommelsen i kraft.

2. Uppsägning träder i kraft ett år efter den dag då generaldirektören mottagit meddelandet.

3. Rätten till uppsägning enligt denna artikel får icke utövas av något land förrän efter fem år räknat från den dag då landet blev medlem av den särskilda unionen.

*Artikel 13  
Hänvisning till artikel 24 av Pariskonventionen*

Bestämmelserna i artikel 24 av 1967 års Stockholmstext av Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten skall vara tillämpliga på denna överenskommelse. Om bestämmelserna framdeles ändras, skall den senaste ändrade lydelsen av bestämmelserna vara tillämplig på denna överenskommelse i fråga om de till den särskilda unionen hörande länder som är bundna av sagda lydelse.

*Artikel 14  
Undertecknande; språk; deponering; meddelanden*

1.a) Denna akt skall undertecknas i ett enda originalexemplar på engelska och franska språken<sup>1</sup>, vars båda texter skall äga lika vitsord. Originalexemplaret av akten skall deponeras hos generaldirektören.

b) Generaldirektören skall efter samråd med berörda regeringar och inom två månader från dagen för undertecknandet av denna akt, upprätta officiella texter av denna akt på de två andra språk, ryska och spanska, varpå

<sup>1</sup> Den franska texten utelämnad.

thentic texts of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization were signed.

(c) Official texts of this Act shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, German, Italian and Portuguese languages, and such other languages as the Assembly may designate.

(2) This Act shall remain open for signature until December 31, 1977.

(3)(a) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of the signed text of this Act to the Governments of all countries of the Special Union and, on request, to the Government of any other country.

(b) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Act to the Governments of all countries of the Special Union and, on request, to the Government of any other country.

(4) The Director General shall register this Act with the Secretariat of the United Nations.

(5) The Director General shall notify the Governments of all countries party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of:

- (i) signatures under paragraph (1);
- (ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 9(3);

- (iii) the date of entry into force of this Act under Article 9(4)(a);

- (iv) acceptances of amendments to this Act under Article 8(3);

- (v) the dates on which such amendments enter into force;

- (vi) denunciations received under Article 12.

In witness whereof, the undersigned being duly authorized thereto, have signed this Act.

Done at Geneva, this thirteenth day of May, one thousand nine hundred and seventy-seven.

– jämte de språk som nämns under a) – autentiska texter av konventionen om upprättande av Världsorganisationen för intellektuell äganderätt avfattas och undertecknas.

c) Generaldirektören skall efter samråd med berörda regeringar upprätta officiella texter av denna akt på arabiska, tyska, italienska och portugisiska språken samt de andra språk som församlingen bestämmer.

2. Denna akt skall hållas öppen för undertecknande till och med den 31 december 1977.

3.a) Generaldirektören skall översända två av honom bestyrkta kopior av den undertecknade texten till denna akt till regeringen i varje land tillhörande den särskilda unionen och på begäran även till regeringen i varje annat land.

b) Generaldirektören skall översända två av honom bestyrkta kopior av alla ändringar i denna akt till regeringen i varje land tillhörande den särskilda unionen och på begäran även till regeringen i annat land.

4. Generaldirektören skall låta registrera denna akt hos Förenta Nationernas sekretariat.

5. Generaldirektören skall underrätta regeringarna i alla länder som är anslutna till Pariskonventionen för skydd av den industriella äganderätten om

- i) undertecknanden enligt 1. ovan;
- ii) deponering av ratifikations- eller anslutningsinstrument enligt artikel 9 mom. 3;

- iii) tidpunkten för ikraftträdande av denna akt enligt artikel 9 mom. 4.a);

- iv) godkännande av ändringar i denna akt enligt artikel 8 mom. 3;

- v) tidpunkter för ikraftträdandet av sådana ändringar;

- vi) uppsägningar som mottagits enligt artikel 12.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna akt.

Som skedde i Genève, den 13 maj 1977.

